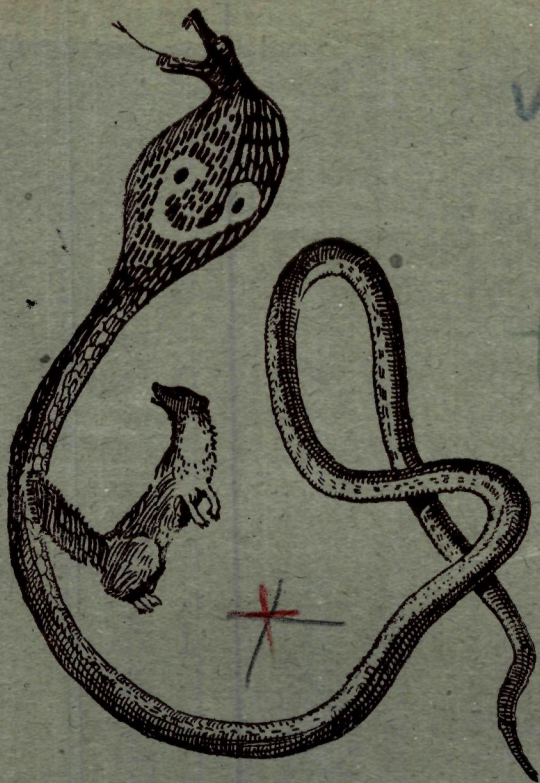


2620



Р. КИПЛИНГ
РИККИ-ТИККИ-ТАВИ

Комипермгиз 1939 Кудымкар

Р. КИПЛИНГ

РИККИ-ТИККИ-ТАВИ

КОМИПЕРМГИЗ
КУДЫМКАР 1939

Эта рассказыс ыджыт война йылісь, көдө нуотіс өтнас ыджыт керку ваннөйын Сигаули посёлокын Рикки-Тикки-Тави.

Дарзи, вурсись-кай, отсаліс сылө, да Чучундра, мускуснөй крыса—сія, көда эз лысьтлы петны комната шөрө, а только ветлөтис стена пөлөн,—сеталіс сылө советтэз. Но былисьсө сия воуйтис өтнас.

Рикки-Тикки-Тави вөлі мангуст.¹ Бөж и гөн сылөн, кызд учөтик канёклөн, а юрыс и быдөс повадкаэс—кызд учкисьлөн. Синоккез вөлісө сылөн розовөйөсь, и нырйылокыс тожө розовөй. Рикки вермис гыжьылышны асьсө кыті сылө колө,—сёровно көть көда лапаокөн: одзисьнас ли, бөрисьнас ли. И сідз кужліс сия пушитны ассис бөжоксө,—

¹ М а н г у с т—порода хищнөй звиноккелөн, көдна олөны Индияын.

что, кёр пушитас, дак бөжыс лоо бытьтө кузь круглөй щётка.

И вылын турунөт шупыта мунікө Риккилөн боевөй клич вөлі—рикки-тикки-тикки-тикки-чк!

Сія оліс айыскөт да мамыскөт векнитик ложбинаын. Но өтпырись гожумнас ваыс ыждіс и сійө кылөтіс туйдорся кырасөт доль. Өддьөн и чеччаліс, барактайтчис, мымда вын. Медбөрын, кызкө вермис кайны кылалан турун кучаок вылө и сэтөн видзсис сэтчөдз, кытчөдз садьыс эз быр. Садясис вөлись шонді вылын, садын, туйез коласын, быдсөн марайтчөм, а кытшөмкө зонкаок эта пораө шуис:

— Кулөм Мангуст! Давай дзебам сійө!

— Огө!—шуис зоночкаыслө мамыс.

Босьтам сійө да косьтам. Можот, сія эшө и ловья.

Нія пыртисө сійө гортаныс, и кытшөмкө ыджыт морт кутіс сійө кык чуньөн да шуис, что сія абу кулөма, а ловья, только ванас пөдмалөм. Сійөн каттисө сійө ватаө да

пондісö шонтны би дынын. Сія синнэсö ось-
тіс да несйис.

— А öні—шуис Ыджыт Мортыс,—эд
повзёотлö сійö, и мийö видзöтам, мый сія
пондас керны.

Абу нем сьöкытжык сысса, кыз пов-
зёотны мангустöс, сійөн что мангуст аслас
нырсянь да бöжөдззас быдсөн кутöма любо-
пытствоён. Сідз мангусттэз семейнöй герб
вылын и гижöма: „Кошшы да тöд“, а Рик-
ки-Тикки вöлі чистокровнöй мангуст. Сія
лэчыта видзöтіс ватаö, казяліс, что ватасö
сёйны оз туй, кругом гөгöртіс пызансö,
пуксьыштіс бöрись кококкез вылас, лöсьö-
тыштіс ассис гöноксö, а сыбöрын чеччöвтіс
зоночкаыс пельпон вылö.

— Эн пов, Тедди,—шуис Ыджыт Морт.—
Сія мöдö тэкöt тöдсасыны.

— Ой, сія гильötö менчим сивиöс!—го-
рötіс Тедди.

Рикки-Тикки видзöтыштіс сылö ворот-
ник саяс, нюкайтыштіс пельсö да лэдчис
джоджас, а сыбöрын пондіс нырсö ниртны.

— Странно,—шуис Теддилон мамыс,— и эта шусьо: дикой звирок! Ме сьорті, сія сійон сэтшом ручной, что мийо сы дыно вөлімө бурось.

— Мангусттэз быдос сэтшомось,—шуис сылон жоникыс.—Кызди Тедди оз понды сийо лэбтавны джоджсис бөжөттяс и оз думайт йортны клеткао, то сія пондас овны миянын, миян керку гөгөр и пондас котрасьны...

Сетам сыло мый-нибудь сейны. Сыло сетисо учотик уль яй торок. Яйыс сыло оддөн гленитчис. Сейом бөрас сія сэк жө котортис веранда выло, пуксис шонди выло, пушитис гөноксо, медбы сія косьмис кучик бердөдз. И сыло сэк жө лоис буржык.

— Эта керкуын эм уна сэтшомыс, көдө меным ковсяс чоужыка кошшыны да адзыны. Менам аймамөлө асланыс оланын эз ковсьы сымда разведывайтны, кызд меным. Ме кольчча татчө да төдмала быдос мый эстөн эм.

Кузьлун Рикки-Тикки эта луно котрасис керку кузя. Сія чуть эз под тазийо, кытөн вөлі тыр ва; сыбөрын пырис нырнас черни-

лоо да сэк жө эта бөрын сотіс нырсө цы-
гарка бердө, көдө куритіс Ыджыт Морт,
сійөн что кайис сы пидзөспон вылө видзөт-
ны, кыз гижоны пероөн бумага вылөт. Рыт-
нас сія локтіс Тедди узянінө видзөтны, кыз
өзтөны лампаэз. А көр Тедди водіс узыны,
Рикки-Тикки водіс сы бокө, но эз узь, а
пыр кывзісис, и кыз только мый кылышліс,
сэк жө котөртліс төдны, кытөн мый керсьө.
Теддилөн айыс да мамыс водан одзаныс пы-
рисө зонныс дынө видзөтны сійө и казялі-
сө, что Рикки-Тикки оз узь, а пукалө зонныс
подушка вылын.

— Оз гленитчы меным эта—шуис Тед-
дилөн мамыс.—Мый лоас, пукас кө сія ка-
гасө?..

— Эн пов,—шуис айыс.—Эта звирокыс
кагасө дорьяс буржыка көть кытшөм понся.
Ежели, шуам, пырас сы дынө змея... Но Тед-
дилөн мамыс эз лысьт и думайтны сэтшөм
ужассэз йылісь.

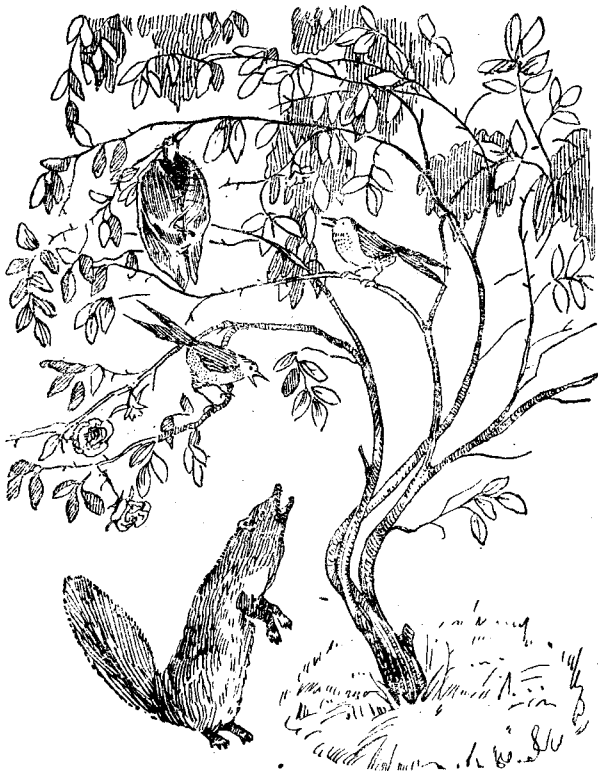
Асывся завтрак, дынө Рикки пырис веран-
да вылө Тедди пельпон вылын. Көр пондісө

сёйны, сылө сетисö банан да кольть торок. Сёйиканыс сiя пуксьылис быдöнныслö пи-дзöссэз выланыс, сiйөн что бур мангуст некөр оз öшты надежда лоны гортся мангустөн. Быдöнныс нiя шогмёмсянь думайтöны овны отир керкуэзын, котрасьны жырись жырö. Сёйём бöрын Рикки-Тикки котöртис садö—смекайтны, абу ли сэтчин мый замечательнöй. Сад вöли ыджыт, весötöма только джыныс. Сэтөн быдмисö розаэз ыджыт кусттэзөн—быд кустыс кыз беседка,—и апельсиннöй пуэз, и лимоннöйез, да кузь сук турун.

Рикки-Тикки радувьяс кывнас нюлыштiс.

— Не умöль места охотитчыны!—шус сiя.

И чуть только думайтыштiс эта йылись, сразу бöжыс пушитчис, лоис кыз гöгрöса щётка. Рикки кругом гөгöртис, нюкайтiс быд местасö и вдруг терновникись пондiс кывны кинлiськö печальнöй шыэз. Эта вöли Дарзи, вурсись-кай, да сылөн иньыс. Нылөн вöли басök позок, кöдö нiя вурисö кык



— Мый лоус?—юалис Рикки-Тикки.

Ыджыт листись вӧснитик шатӧкӧн, а шӧрас
сюйисӧ небыт пух да хлопок. Позныс дют-

тясис өтмөдөрө, а ния пукалісө дорас да өд-
д्यों горзисө.

— Мый лоис?—юалис Рикки-Тикки.

— Ыджыт несчастье!—шуис Дарзи.—
Өтік пиянок мияң усис төн позсиным да
Наг нылыштіс сійө.

— Гм,— шуис Рикки-Тикки. Эта өдд्यों
ыджыт печаль... Но ме татөн неважын... Ме
не татись... Кин сэтшөм Наг?

Дарзи да сылөн иньыс шы эз сетө дзед-
сисисө поз пытшканыс, сійөн что турун ко-
ласись куст увтісь кыліс негора пишкөм—
страшнөй көдзыт шы, көда заставитіс Рик-
ки-Тиккиөс чеччөвтны бөрлань быдса кык
фут ылына. Сыбөрын турун колассис пондіс
вылынжыка и вылынжыка мыччисьны юр-
ыс Наглөн, ыджыт съөд кобралөн¹. И эта
Нагыс юрсяняс да бөжөдззас вөлі вит фут
кузя.

¹ К о б р а ө н шусьө ядовитөй и очковөй змея. Голя вылас
сылөн узөр, көда вачкисьө очкиез вылө. Көр змеяыс лөга-
сьөм, сія пөльтө голясө сідз, что лөө капюшон кодь, көда
өшалө мортлөн спина саяс.

Көр тушаыслөн куимөт торыс лэбтисис му вевдöрас, сiя сувтчис да пондiс качайтчыны кыз тöв вылын горадзуль, ачыс дзар керис Рикки-Тикки вылö аслас змеинöй синоккезнас, кöдна овлöны пыр öткодьöсь, мый бы Наг эз думайт.

— Тэ юалан кин сэтшöм Наг? Видзöt ме вылö и дрöжит! Наг—этö ме... И сiя пöльтис ассис капюшонсö эшö öддьöнжык, и Рикки-Тикки казялис капюшон вывсис очковöй меткасö, топ кыз стальной крyчочись стальной петля.

Риккилö лоис страшно, но минута кежö. Мангусттэз öтик минутася дыржык некинись озö полö, и кöть Рикки-Тикки некөр эз адззывлы ловья кобраöс, сiйөн что мамыс нийö вердлис вийöм кобраөн, но сiя бура тöдiс, что мангусттэз сы вылö и олöны, медбы тышкасьны змеязкöt, вийлыны нийö да сейны. Этö тöдiс и Наг, сiйөн сылөн кодзыт сьөлöмас лоис полöм.

— Но дак мый!—шуис Рикки-Тикки, и бöжыс сылөн пондiс бöра пушитчыны.—Тэ

думайтан, тэнат эмось спина вылат очкиэз, дак тэныт сетома право ньылавны кай пияноккезос, кодна уясос позись?

Наг думайтис эта порао совсем модик йылись и бура видзотлис, оз я вөр туруныс Рикки бөрын. Сия тодіс: коли садын явитчисо мангусттэз, то скоро сыло и сы змеиной родло лоас конец. Но сыло они коліс берготны враглісь вниманнесо модоро. Сийон сия чуть костыштіс юрсо бокланьо да горотчис:

— Давай баитыштам. Эд кольттез, тэ сеян, не сидз я? А мыля меным бы не чос-масыштны кай пияноккезон?

— Бөрсянят! Бөрсянят! Видзот бөрат!— сьыліс эта порао Дарзи.

Но Рикки-Тикки бура тодіс, что синнэсо пелитны они некөр ни. Сия чеччөвтис кыз вермис вылынжыка да казяліс ас увтис Нагайналісь, Нагыс лөг иньлісь, пишкан юрсо. Сия гусясьомон локтома бөрсяняс, көр Наг баитис Риккикөт, да модома сийо вийны. Сийон сэтшөм лөгон и пишкис, мы-

ля Рикки вермис пышшыны. Рикки чеччөвтис сылө спина вылас, и вөлі кө бы пөрисьжык, сја бы төдіс, что только өтпыр буражык курччөвтны—и готов бы вөлі! Но Рикки поліс сы страшнөй жалоись. Но сёдаки, көть и поліс, а курччөвтис не сы бура, мый бура коліс, и сэк жө ачыс чеччөвтис бокө.

— Гадкөй, гадкөй Дарзи!—шуис Наг и мымда вермис лэбтисис вывлань, медбы судзөтны Дарзиөс аслас позісь, көда вөлі терновөй куст вылын. Но Дарзи нарошно, керө позсө вылына, медбы змеяз эзө/вермө судзөтны сійө, и кусток вылас сылөн позыс только качыкнитчис.

Рикки-Тикки чувствуйтис, что синнэс сылөн пондісө гөрдөтны да дзирдавыны, а көр мангуслөн синнэз гөрдөтөны, эта лоө—сја өддьөн лөгасьөм. Рикки пуксис бөж вылас да бөрись коккез вылас, кыз учөтик кенгуру, да видзөтыштис кругом и пондіс таторитны лөгсяняс. А воуйтны вөлі некинкөт: Наг да Нагайна уськөтчисө турунө и өшисө. Көр змеялөн лоас неудача, сја шы

оз сет, оз и мыччав, мый мөдө керны. Рикки-Тикки даже эз понды вөтчыны, сійөн что сія эз төд судзас я сылөн выныс вермыны кыкнаннысө вдруг. Сія шупытакодь котөртис керкулань, пуксис песока туек вылө да ёна пондис думайтны. А думайтнытө вөлі мый йылісь.

Көр тэныт лөсялас лыддьөтны естественной история йылісь важ книгаэз, тэ адззан, что бытьтө змеяөн чушкөм мангуст, чушкөм бөрсяняс сэк жө котөртө змея дынись сейны кытшөмкө турун, көда бытьтө веськөтө сійө змея чушкөмись. Эта весь. Мангуст вермө кобраос сійөн, что сылөн өддьөн перытөсь синнэс да коккес. Кобралөн—чушкалөм, мангустлөн—прыжок.

А сідз кызд некытшөм синөн он вермы казавны, көдөрө иньдөтө ассис юрсө змеяыс, көр сія мөдө чушкыны, то мангустлөн эта прыжокыс чудеснойжык быдкодь волшебной турунся. Рикки-Тикки бура вежөртис, что сія эшө том, неопытной. Этасянь сія вөлі сэтшөм рад, что эз сетчы бөрсяняс

чушкыны. Сія чувствуйтіс ыджыт уваженнэ ас дынас и кӧр садовӧй туёк кузя котӧр-тӧмӧн сибӧтчис сы дынӧ Тедди, Рикки-Тикки даже думайтыштіс, мед Тедди сійӧ любитыштіс. Но какраз сія пораӧ, кӧр Тедди мышкыртчис сійӧ кинас малыштны, мыйкӧ вӧрзъыштіс бусас виклясьӧмӧн и вӧснитик голосок горӧтчис: „Берегитчы! Ме—Смерть“. Эта вӧлі Карайт, бус рӧма-сера змеяок. Жаловыс сълӧн сэтшӧм жӧ ядовитӧй, кызд кобралӧн, но сійӧн что сія ӧддьӧн учӧт, некин сы вылӧ оз и видзӧт, и сідзту сія вайӧ-тӧ вредсӧ эшӧ унажык.

Синнэс Рикки-Тиккилӧн лоисӧ бӧра гӧрдӧсь и йӧктӧмӧнмоз сія сибӧтчис Карайт дынӧ сэтшӧм особеннӧй неровнӧй походкаӧн, кӧда сълӧ дӧнзис аслас прародителлезсянь. Походка ӧддьӧн забавнӧй, но и ӧддьӧн удобнӧй, сійӧн что сетӧ возможность керны любӧй прыжок. А змеязкӧт пессӧмын эта самӧй важнӧй. Карайткӧт поединокыс вӧлі Риккилӧ эшӧ опаснӧйжык, чем Нагкӧт пессӧм, сійӧн мыля Карайт сэтшӧм

учёт да перыт, что кыз только Рикки озешты пиннесо мортны чуть улөжык юр удорас, то Карайт непременно сылсь чушкас тырпсө либо синсө.

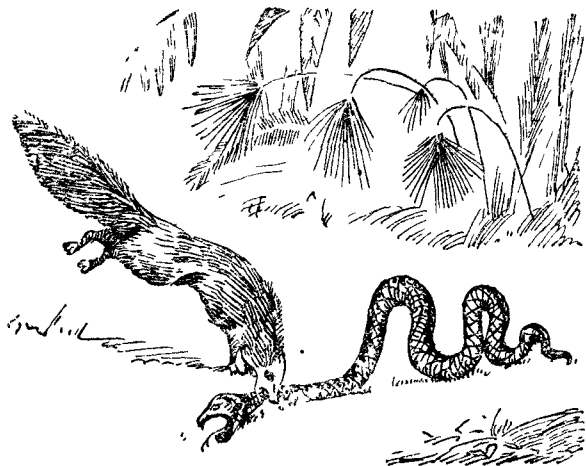
Рикки-Тикки этө эз төд. Синнэс сылөн совсем гөрдөтисө, сиа нем йылись эз ни думайт, а оськаліс да дюттясьышлис то одзланьө, то бөрланьө, смекайтис, кытчө бы буржыка туйис пиннесо мортны. Карайт уськөтчис сы вылө, медбы чушкыны. Рикки чеччөвтис бокө да мөдис пышшыны, но проклятөй бус рөма-сера юрокыс вөтис сийө, и, медбы чапкыны Карайтсө спина вывсис, Риккилө ковсис раз-мөд берездасьны воздухас. Карайт эз кольчы, а сө вөтчис сы сьöрын. Тедди бергөтчис гортланяс да горөтис:

— Локтө, видзөтө: мян мангустным виё змеяос!

И Рикки-Тикки кыліс, кыз ойөстис Теддилөн мамыс.

Зоночкалөн айыс чепөссис палкаөн, но какраз эта пораө Карайт керис неудачной

прыжок—чеччөвтис ылөжык сысса, мымда колис,—и Рикки-Тикки чеччөвтис Карайт ылө да мөртис пиннесө чуть улөжык юр увдөрас, а сыбөрын чепөссис, бөр. Карайт сразу дугдис вөрөтчыны, и Рикки-Тикки лөсьөтчис вөлі сійө сөйны ни, мөдис только пондөтңы бөжсяняс (Мангусттэзлөн сөйөмын



Рикки-Тикки чеччөвтис Карайт ылө да мөртис пиннесө чуть улөжык юр увдөрас.

сэтшөм обычай), но көр төдвылас усис, что пөта сөйөмсянь мангусттэз лооны сьөкытжыкөсь, а медбы не өштыны ассис ловкостьсө да вынсө, сия должен вөвны пыр көсыникөн. Сия мунис бокө да пондис туплясьны клещевина куст увтын бусас, а Теддилөн айыс. уськөтчис кулом Карайт вылө палкаөн.

„Мыйлө этө?—думайтө Рикки.—Ме эд сийө вийи ни“.

Сэтөн Рикки-Тикки дынө котөртис Теддилөн мамыс, кутис сийө, лэбтис буссис да пондис бердас жмитлыны, ачыс горөтлис, что Рикки спаситис сылсь зонсө смертись, а Теддилөн синнэс лоисө ыджытжыкөсь и нын тыдалис, что сия повзьөм. Суматохаыс Риккилө гленитчис, но мыйсянь сия лоис, Рикки вежөртны, конечно, эз вермы. Можот, Теддилөн мамыс сийө любитө сы понда, мыля сия берездасьлис бусас? Мый бы эз вөв, а сылө быдөс эта вөли өддьөн приятно.

Көр пуксисө сөйны, Рикки-Тикки, пызандөра вылөттис вина стаканнэз коласөт

гуляйтїкө, унаись бы вермис пөтлыны самөй медчөскыт сөяннас, но сылөн төдвывсис эз мунлы Нагыс да Нагайнаыс, и көть вөлі өддөөн приятно, что Теддилөн мамыс сійө өддөөн любитө да малалө, а Тедди пуксьөтлө аслас пельпон вылө, но синнэс сылөн чуть да и гөрдөтлісө и сїя горөтыштліс ассис воинственнөй кличсө р и к к - т и к к - т и к к и - т и к к и - ч к!

Тедди босьтїс сійө дынас узыны. Зоночкалө охота вөлі, медбы Рикки узис сы морос вылын, самөй тшөка увтас. Рикки вөлі бура воспитайтөм мангуст, сїя эз вермы сїйө не курчөвтны, не гыжъявны, но чуть только Тедди онмөссис, сїя сэк жө лэдзчис ольпась вылісь да пондїс ветлөтны керку кузяс.

Пемытінас сїя инмис мускуснөй крыса Чучундра вылө, көда гусьөник мунїс стена пөлөн.

Чучундралөн сьөлөмыс өддөөн дойдөм. Чучундра кузьой ружтө да ойзө, сө өктө бы храбрость, медбы петны комната

шөрө. Но храбростыс сылөн некөр оз тыр-
мывлы.

— Эн вий менө, Рикки-Тикки!—горөтис
сия да чуть эз бөрдчы.

— Кин вийлө змеяос, пондас я вожгайт-
чыны кытшөмкө мускусной крысакөт!—през-
рительнөя шуис Рикки-Тикки.

— Змеяос вийись змеясянь и кулас!—
эшө норөнжык шуис Чучундра.—И кин тө-
дө оз я вий менө казавтөг Наг? Сия думай-
тас, что ме—эта тэ...

— Адззөмыт мыйись повны!—шуис Рик-
ки-Тикки.—Нагыс садын, а тэ некөр сэтчин
он и мыччасьлы.

— Менам очасой, крыса Чуа, баитис
меным...—пондөтис Чучундра да сэк жө
дугдис.

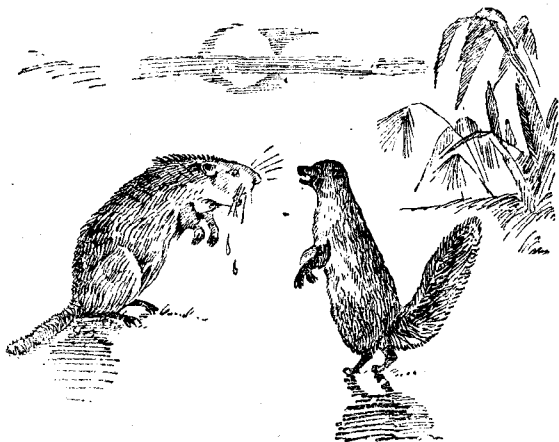
— Мый жө сия баитис?

— Тсс... Наг сибалө быд местаө, сия—
быдлаын. Тэ бы ачит баитин сойөкөт садас.

— Да ме сийө эшө эг адззыв. Висьтав
давай! Да чожажык, Чучундра, а то ме тэ-
нө пура.

Чучундра пуксис кекеркаён да пондiс горзыны.

Горзiс сiя сыдырна, что синваэс пондiсö вотявны уссэзсяняс.



Чучундра пуксис кекеркаён да пондiс горзыны.

— Ме сэтшöм несчастнöй! — герьялiс сiя.— Менам смелö некöр эз судзлы петны комната шöрö. Тсс! Но разь тэ он кыв, Рикки-Тикки? Лучше меным не баитны нем ни.

Рикки-Тикки кывзисыштіс. Керкуас шы эз вөв, но сы дынөдз чуть-чуть пондіс кывны шыок трр-трр, бытьтө стекло кузя муніс зі. Эта кыліс змеялөн кирпичнөй джодж кузя кыссьөм.

„Либо Наг, либо Нагайна! — решитіс сія.—Отыс көдакө ны коласісь кыссьө вакотөртан жолоб кузя ваннөйө...“

— Верно, Чучундра. Меным бы колө баитны тэнат Чуакөт.

Сія гусьөник муніс Теддиыс миссян комнатаө, но сэтчин эз вөв некин. Сысянь сія муніс сія комнатаө, кытөн миссьывліс Теддлөн мамыс. Сэтчин штукатуритөм волькыт стенаын, самөй джодж бердас вөлі кыскөма кирпич, кытчө суйышлісө вакотөртан жолоб, и көр Рикки оськаліс сія гөп бердөт, көдаө лөсьөтөма ванна, сія кыліс, кыдз стена саяс, төлісьыс югыт вылын шушкөтчөны Наг да Нагайна.

— Ежели керкуас морттэс овны оз пондө,—баитіс жөникыслө Нагайна,—сія тожө сэтісь мунас и садыс бөра лоас миян. Мун

жө, эн пов да эн вунөт, что перво тэ дол-
жен чушкавны Ыджыт Мортсө, кōда вийис
Карайтөс. А сыбөрын лок ме дынө и мийө
кыкөн виям Рикки-Тиккисө.

— Но лоас я мянлө кōть невна поль-
за сэтись, ежели нийө виям?

— Эшө бы. Öддьөн ыджыт. Көр керку-
ыс сулалис пустөй, разь сэк вөлисө сэтөн
мангусттэс? Кытчөдз керкуас некин оз ов,
мийө тэкөт садас царрез: тэ царь, ме ца-
рица. И эн вунөт, көр дыня быдтан гряд
вылын петаласө кольттезись мян пияноккез
(а эта вермас лоны и ашын), нылө пондас
ковны уют да покой.

— Эта йылись ме эг и думайт,—шуис
Наг.—Ладно, ме муна. Но, ме шуа, немлө
корны Рикки-Тиккисө бой вылө. Ме вия
Ыджыт Мортсө дасылсь иньсө, а сідз жө,
позяс кō, дак и зонсө—да гусьөник кысся
бөр. Сэк керкуыс лоас пустөй, и Рикки-
Тикки сэтись мунас ачыс.

Лөгасьөмсянь Рикки-Тикки быдсөн дрө-
житись,

Осьтаас мыччисис Наглөн юрыс, а сыбёрын вит фут кузя сылөн кӧдзыт тушаыс. Рикки-Тикки кӧть и вӧлі ӧддьӧн лӧгасьӧм, но сёдаки повзыштис, кӧр казяліс сы ыжда кобрасӧ. Наг каттисис кольцоӧ, лэбтіс юрсӧ да пондіс видзӧтны ваннӧй комнатаыс пемытінӧ. Рикки-Тиккилӧ тыдаліс, кыз югьялісӧ сылөн синнэс.

„Вия кӧ ме сійӧ часӧт,—думайтис Рикки-Тикки, сы йылісь тӧдас ӧні жӧ Нагайна. Пессыны открытӧй местаын меным выгадаыс абу: Наг вермас менӧ одолейтны. Мый меным керны?“

Наг окласис, окласис ӧтмӧдӧрӧ, а сыбёрын Рикки-Тикки пондіс кывны, кыз сія юӧ ыджыт кувшинісь ва, кӧдӧн кисьлывлісӧ васӧ ваннаӧ.

— Чудесно!—шуис Наг, кӧр горшыс веськаліс.—Ыджыт Мортислӧн вӧлі палка, кӧр сія котӧртіс вийны Карайтӧс. Можот, эта палкаыс и ӧнӧдз дынас. Но кӧр сія асывнас локтас татчӧ миссыны, сылӧн палкаыс, конечно, дынас оз лӧ... Нагайна... тэ

кылан менө?.. Ме видзчися сійö эстөн ыр-
кытінас югдытöдззис.

Наглö ответсö некин эз видз, и Рикки-
Тикки вежöртіс, что Нагайна муніс. Наг
каттышсис кругом кувшин гөгөрөттяс да
онмөссис. А Рикки-Тикки сулаліс гусьö-
ник, кыз смерть. Час бöрті сія жагвыв
пондіс вешшыны кувшин дынас. Рикки
видзötліс Нагыс паськыт спинаö да думай-
тіс, кытчö бы мöртны пиннесö.

„Кызд ме перво жö ог вермы курчöвт-
ны сылісь голясö—сылөн сэк лоас выныс
мекöt вермасьны, а ежели сія пондас вер-
масьны—о, Рикки!“

Сія видзötіс, кытшöм кыз голяыс Наг-
лөн,—оз, сія оз вермы курчöвтни сэтшöм
голясö. А курчöвтан кыт-нибудь бöж
гөгөрсö—только дразнитан, лөгөтан врагсö.

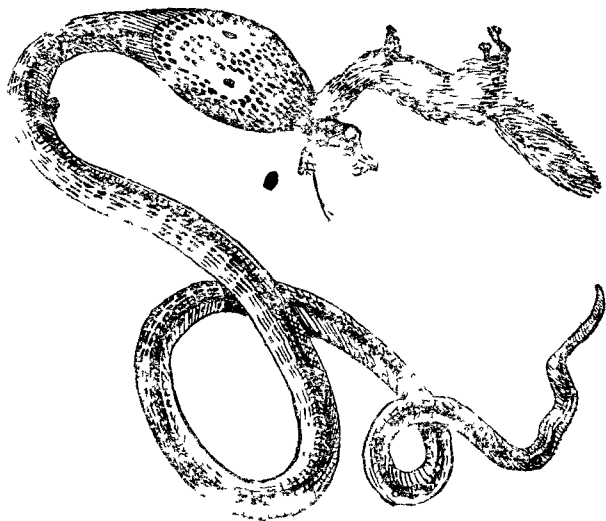
„Кольчö юр!—решитіс сія.—Юрыс са-
мöй капюшон вевдöрас. И ежели кутчыны,
дак мыйö бы эз сувт не лэдзны“.

И сія чеччöвтіс. Змеялөн юрыс куйліс
чуть-чуть бокин: пиннезнас сійö курчöв-

төм бөрын Рикки-Тикки вермис пыксыны коккезнас сеевөй кувшин бердө и не лэдзны юрыслө лэбтисьны му бердсис. Сидз сия бөрйис только секунда, и этө секундасө сия используйте, кыз только вермис. А сыбөрын змеяыс сийө лэбтыштіс да вачкис джожд бердас, и пондіс брякйыны өтмөдөрө, кыз крысаөс брякайтө пон, и вывлань, и увлань, и ыджыт круггезөн, но синнэс Риккилөн вөлісө гөрдөсь, и сия змейыс бердись эз лэдзчись, көр змейыс вартіс сийөн джожд кузяс, кыз вартанөн, эта дырни шупкаліс быд ладорө жестяной көшоккез, мыльницаэс, щёткаэз, да брякайтіс Риккисө металлической ванна доррез бердө.

Рикки-Тикки жмитіс пиннесө сө өддёнжык и өддёнжык, сийөн что коть и думайтіс, что локтіс сылө смерть, но решигіс пантавыны этө смертьсө пиннесис Наглись голясө нелэдзөмөн. Этө требуйтіс сы родлөн честь.

Юрыс Рикки-Тиккилөн бергаліс, сьөлөмыс гудрасис, и сия чувствуитіс асьсө сидз,



Ринки-Тикки же нитіс пиннесө сө өддөңжык и өддөңжык.

бытьтө вөлі быдсөн жугдөма торрез вылө.

Вдруг сы спина сайын гымнитіс, и дзырыт төвчик пөльтыштіс сы вылө да уськөтіс сійө кокйывене, а гөрд би согіс сылісь гөноксө. Этө Ыджыт Морт саймөма шумсяняс

да котөрөн локтіс пишальён и кыкнан ду-
лосис пöльтыштис лыйис вдруг змеяЫслö да
инмис спинаас, кытөн кончайтчö капюшо-
ныс. Рикки-Тикки куйліс öмсö паськөттөг,
и синнэс вöлісö куньöмөсь, сійөн что сія
асьсö лыддис кулөмөн.

Но змеялөн юрыс эз ни вөрөтчы. Ыджыт
Морт кутіс киас Риккиöс да шуис:

— Эта сія жö Мангустыс. Сія самöй.
Öні сія спаситіс смертись менö да и иньöс.
Сэтчö пырис Теддилөн мамыс öддьөн блед
чужöма и казяліс мый кольччöма Нагись, а
Рикки-Тикки кое-как кыссис Тедди узяні-
нөдз и кузьой сійö только и керис тресит-
чис, кыз бытьтö проверяйтис асьсö былъ
я сылөн тушаыс жугдöма нельдас торйö али
сылö сідз только кажитчис бойсö нуö-
тікö.

Көр лоис асыв, сія быдсөн бытьтö тув-
діс, но аслас поступоккезөн вöлі öддьөн до-
вольнöй.

„Öні ме должен вийны Нагайнаöс, а эта
сьöкытжык, чем пессыны дюжина Наггез-

көт... А сэтөн эшө эна кольттес, көдна йы-
лись сия баитис. Ме даже ог и төд көр пон-
дасө петавны змея пияннэс... Муна да тол-
куйтышта Дарзикөт“.

Рикки-Тикки, эз и видзчись завтраксө,
мымда вын котөртис терновөй куст дынө.
Дарзи пукалис позын и мымда вермис га-
жөн сьылис победнөй песня. Быдсөн садыс
төдис ни Нагыс гибель йылись, сийөн что
уборщикыс чапкис сьылись телосө свалка
вылө.

— Ах тэ, глупөй борд кучка!—шуис лө-
гөн Рикки-Тикки.—Кад разь өни сьывны?

— Кулис, кулис, кулис Наг!—поткөтлис
сьылис Дарзи.—Смелөй Рикки-Тикки мөртис
сыө пиннесө да эз лэдз. А Ыджыт Мортыс
вайис палка, көда керө бам, да торйөтис
Нагсө кык торйө, кык торйө, кык торйө! Не-
көр ни өни Наг оз сөй менчим пияннэсөс.

— Сө эта сідз,—шуис Рикки-Тикки.—
Ню кытөн жө Нагайна?

И сия бытшөмика видзөтис кругом.

А Дарзи сө люльөтлө сьылө:

— Нагайна локтіс вакотортан труба дынө да китөстіс Нагөс ас дынас, но убрщик Нагсө палка вылө лэбтіс да свалка вылө шентіс. Слава геройлө ыджыт гөрд сина Рикки-Тиккилө, слава!.. И Дарзи вились сьыліс ассис победнөй песнясө.

— Судзөтчи бы ме тэнат поз дынөдз, быдөс бы шупкалі пияннэтө!—горөтіс Рикки-Тикки.—Али тэ он төд, что быдлө овлө аслас кад? Бур тэныт сьывны, а меным татөн улын воюйтны! Дугдыв жө сьывнытө көть минута кежө!

— Ладно! Ме готов чөвны тэ понда, герой понда, прекраснөй Рикки понда! Мый колө свирепөй Нагөс покорительлө?

— Куимөт пырся тэнчит юала: кытөн Нагайнаыс?

— Мусорнөй куча вылын конюшна дынын сія, герьялө Нагыс понда сія... Чочком пиня великөй Рикки...

— Эн баит тэ менам чочком пиннезө йылісь! Он я тэ төд кытчө сія дзебис кольтесө?

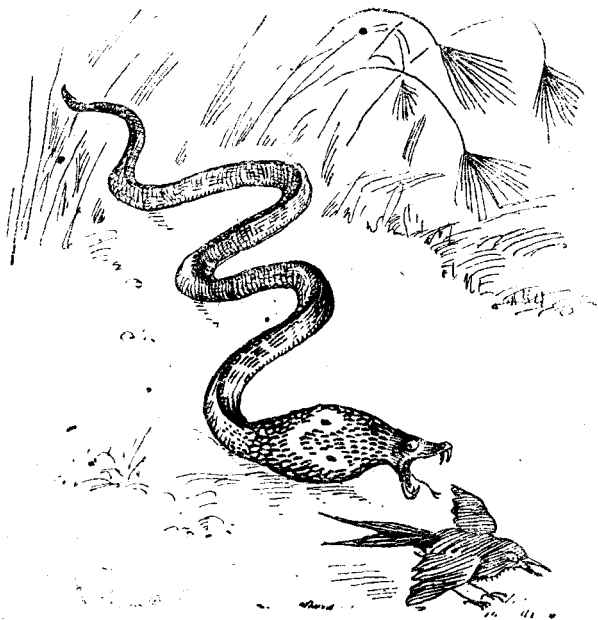
— Дыннөй грядө самөй концекас, забор ув-
тө, кытчө шондыс сидзө лунтыр, лэдзчы-
төдз... Уна недель ни чулаліс сэксянь, кыз
сія тыртис сэтчө нійө кольттесө...

— И тэ даже эн думайт меным висьтавны,
эта йылісь! Сідзкө забор увтас, самөй до-
рас?

— Рикки-Тикки оз жө мун ньылавны энө
кольттесө!

— Не, не ньылавны, но... Дарзи, ежели
тэнат кольччис көть капля мымда умыт,
лэбзбы өні жө конюшна дынас и кер сідз,
бытьтө тэнат бордыт чегөма, и ась Нагай-
наыс тэ сьөрө вөтчас эта куст дынөдз, ве-
жөртан? Меным колө сюрөтчыны дыннөй
гряд дынөдз, а кыз ме өні жө муна, сія
казялас. Умыс Дарзилөн вөлі кайлөн кодь.
Сылөн учөтик-учөтик юрокас некөр эз төр-
лы өтдруг өтік думася унажык, и сідз кыз
сія төдіс, что Нагайналөн пияннэс петөны
кольттезись сідз жө, кыз и сылөн пиянок-
кес, сылө кажитчис, что уничтожайтны нійө
кызкө оз лөсяв. Но иньыс сылөн вөлі сис-

ся умнѡйжык. Сія тѡдїс, что кобралѡн быд
кольтыс сія жѡ кобра, и сія сѣк жѡ позсис
лѣбзис, а Дарзиѡс колис гортас: ась шонтѡ
пияноккесѡ да сьылѡ ассис песняѣсѡ Нагыс



Мусорнѡй куча вылѡ лѣбзьѡм бѡрын сія Нагайна дынсянь
кык шаг ылынаын пондїс чеччавны, дразнитны сїѡ.

гибель йылись. Дарзи унаон вачкисис' быд-
кодь мукөд айпөв вылө.

Мусорной куча вылө лэбзьөм бөрын сия
Нагайна дынсянь кык шаг ылынаын пондiс
чеччалыштлыны, дразнитны сийө да эта дыр-
ни горөтлис:

— Ой, менам бордө чегис! Зонкажугыс,
көда олө эта керкуын, шупкис изон да че-
гөтис менчим бордөс!

И сия эшө өддьонжык пондiс борддэз-
нас шовкөтны.

Нагайна юрсө лэбтис да пондiс пишкы-
ны:

— Этө тэ висьталин Рикки-Тиккилө, что
ме сийө мөда чушкавны. Умөльö жө тэ бөр-
йин местатө чотны! И сия кыссьыштис бу-
са му кузяс Дарзиыс инь дынө.

— Зонкажугыс стрөйдис сийө изон! —
дугдывтөг горөтлис Дарзилон иньыс.

— Ладно, көр тэ кулан, можот, тэныт
приятно лоас төдны, кыз ме керся эта
зонкажугкөт асознам. Талун самөй югдан
кадсянь менам жөникө куйлө эта мусорной

куча вылын, но шондыс лэдзчытөдз эшө зонкажугыс, кōда олō эта керкуын, тожō пондас куйлыны чōлōмōн. Но кытчō жō тэ? Он я думайт пышшыны? Сёровно ме дынись он мун. Глупōй, видзōтыш ме вылō.

Но Дарзилōн иньыс бура вежōртис, что этō вот и оз ков сылō керны, сийōн что ежели кытшōм-нибудь кай только видзō-тас змеялō синнэзас, кыз сэк жō повзьōм-увьяс бōбмō, оз вермы и вōрзыны местасис.

Дарзилōн иньыс уськōтчис бокō, ачыс норōн пиксис да борддэзнас шовкōтис. Му вевдōрас сiя эз и лэбтисьыштлы, а Нагайна сё перытжыка вōтчис сы сьōрō.

Рикки-Тикки кылис, что нiя котōртōны конюшна дынсянь садовōй туёк кузя, и сэк жō чепōссис дыннōй гряд дынас сiя концеō, кōда самōй забор бердас. Сэтчин пōжшōм мусис адззис змеялись кыкдас вит кольть, кōдна вōлисō бантамка¹ кольть гыри-

¹ Бантамка—учōтик породаись курōг.

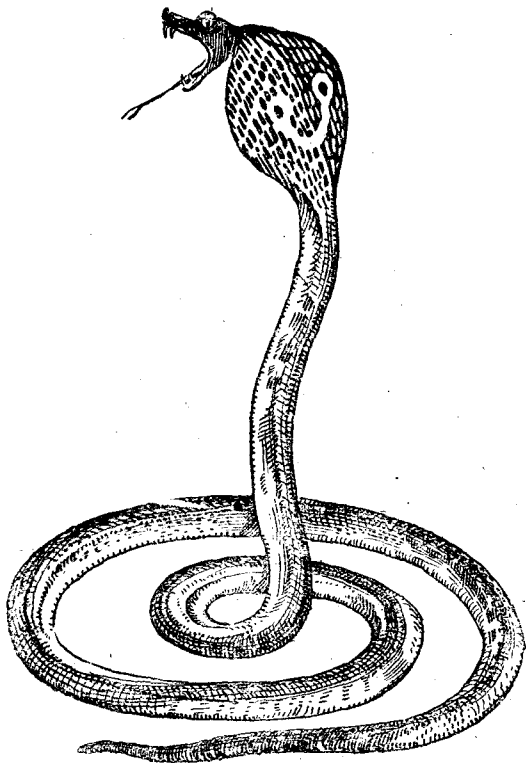
сяось, — только кышыс туйо нылөн вөлі вөс-
нитик кучишок.

Эшө лун, и вөлі бы сёр! — шуис Рикки-
Тикки, сідз кыз сія казалис, что кыш пытш-
кас каттисьомөн куйлоны быдсаось ни
учотик кобраэз. Сія төдіс, что сія кадсянь,
көр ния петаласө кольть пытшкись, быд коб-
раис вермас вийны мортос нето мангустос.
Сія кутчис перыта-перыта курччавны кольт-
тесө сідз, медбы сюрис вийны пытшкисис
быд зародышыс и эта дырни гарйис гряд-
сө то отилаын, то моділаын, медбы не коль-
ны муас отик кольть.

Кольччисө только куим кольть, и ра-
дувьяс Рикки-Тикки пөндіс сералыштлыны
ни, а эта кадө Дарзилөн иньыс горөтис
сылө:

— Рикки-Тикки, ме бөбөти Нагайнасө
керку дынас, а Нагайна кутчис кайны ве-
ранда вылө. Ой, чожажык, чожажык! Сія
думаитө кинөскө вийны!

Рикки-Тикки курччөвтис эшө кык кольть,
а куимөтсө кутис өмас да уськөтчис ко-



Отмѣдѣрѣ окласѣмѣн сѣя сѣмѣсѣ победнѣй песнѣя.

төртнү веранда дыно. Тедди, сылон мамыс да айыс пукалисö веранда вылын, завтраккайтисö. Но Рикки-Тикки казялис, что ния озö сейö нем. Ния пукалисö, эз и вөрөтчö, кыз изовойöсь, и чужоммезныс вöлисö бледöсь. А цыновка вылын самой Теддиыс стул дынын кольцоэзö каттисьомон виклясис Нагайна. Ся локтома сэтшом матö, что любой минутаö вермис чушкавны Теддилис куш коксö. Öтмөдөрö окласьомон сия сылис победной песня:

— Зон Ыджыт Мортлон, кода вийис Нагос;—пишкис сия,—видзчисьышт невна, пукав и эн вөрөтчы. Ме эшö не готов. И тийö куимнанныт пукалö гусьонжыка. Кызди только вөрзөтчат, ме сийö чушкала. Кызди одö вөрзөтчö, тожö ме чушкала. О, глупой морттэз, Наг вийиссез!

Тедди синнэзнас мөртчөтчис айыс вылö да эз и вөрзөтчы, а айыс только и вермис шушкыны:

— Пукав и эн вөрзөтчы, Тедди. Пукав и эн вөрзөтчы!

Сэтчө котөрөн сибөтчис Рикки-Тикки да горөтис:

— Бергөтчышт мелань, Нагайна, бергөтчы да кутчам тышкасьны!

— Быдөс аслас кадө!—шуис Нагайна да эз и видзөт Рикки-Тикки вылө.—Тэкөт вештися ме сыбөрын. А öнi видзөт милөй дружоккет вылө. Кыз ния лөнъсисö, да кыз бледөтисö. Ния повзисö, ния озö лысьтö вөрзөтчыны, и ежели тэ керан қөть öтiк шаг, ме чушкала.

— Видзөтышт аслат змей пияннэт вылө—шуис Рикки-Тикки,—сэтчин дыннөй гряд вылын забор бердас. Мун, видзөт, мый кольччис нысь?

Змеяыс дзар керис боклань да казялис веранда вылись кольть.

— О! вай сийö меным!—горөтис сия.

Рикки-Тикки пунктис кольтьсö одзись лапаэз коласас, а синнэс сылөн вөлисö гөрдөсь, кыз вир.

— А кытшөм выкуп змея кольтьыс понда? Учөтик кобра понда? Кобра-царевна

понда? Роданыт самой, самой медборьяыс
понда? Мукөддэсө дынной гряд вылын кө-
дзывает сёйоны ни.

Нагайна бергөтчис Рикки-Тиккилань.
Кольтыс сийө тшөктис вунөтны быдөс йы-
лись, и Рикки-Тикки казялис, кызд Тедди-
лөн айыс нюжөтис ыджыт кисө, кватитис
Теддиос пельпонөттяс да кыскис сийө пызан
кузяс, көда вылын вөлисө чайной чашкаэз;
сэтшөм местаөдз, кытис оз вермы судзны
змеяыс.

— Бөбөти! Бөбөти! Бөбөти! Рикки-чк-
чк!—дразнитис сийө Рикки-Тикки.—Зонкаыс
кольччис ловья,—а ме, ме, ме талун ойнас
кути тэнчит Нагтө голяөттяс... Этчин, ванной
комнатаын... да!

Сэтөн сия пондис чеччавны вывлань да
увлань нельнан кокнас сразу, нийө отлаө,
өтик пучокө керөмөн да юрнас джодж бер-
дө жмитчөмөн.

— Нагыт меөн макайтис өтмөдөрө, но эз
вермы менө уськөтны. Сия вөли кулом ни,
көр локтис Ыджыт Мортис да палканас тор-

йөтис сійө кык торйө. Вийи сійө ме. Рикки-Тикки-чк-чк! Пет жө Нагайна! Пет да пондам мекөт тышкасыны. Тэныт недыр кольччө овны дөваөн!

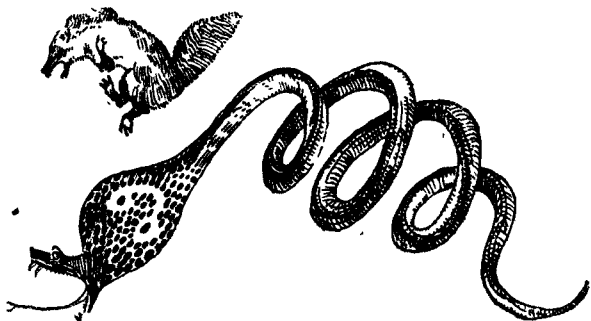
Нагайна казяліс, что Теддиос сылө не вийны ни, а кольтьыс куйлө Рикки-Тикки лапаэз коласын.

— Вай меным кольтьсө, Рикки-Тикки... Вай меным ассим медбөрья кольтьөс, и ме муна да ог и лок некөр,—шуис сія да ачыс лэдзис капюшонсө.

— Да, тэ мунан и некөр он берт, Нагайна, сійөн что тэныт чожа водны ордчөн аслат Нагкөт мусорной куча вылө. Чожажык пондам мекөт тышкасыны. Ыджыт Мортыс мунис пишальла ни. Вермасям жө мекөт, Нагайна!

Рикки-Тикки кругом гөграліс Нагайна-ыс гөгөр сы ылынаын, медбы Нагайна сы бердө эз вермы павкөтчыны, и сылөн учөтик синоккес лоисө кыз бичиррез. Нагайна каттисис тшакыльө да быд вынсис уськөтчис сы вылө. А сія чеччөвтис вывланьө—

да бөрлань. Вились и вились, и вились усь-
көтчывліс Нагайна, и быд пырся сылөн
юрыс стукнитчывліс цыновка бердө, а сія
сё вились каттисьліс, кызд часылөн пружи-



*Рикки-Тикки йөктіс күгөн, медбы гөгөртны сійө бөрся-
няс, а Нагайна быд пырся сё бергөтчывліс одзнас, медбы
пантасьны оча чужём.*

на. Рикки-Тикки йөктіс күгөн, медбы гө-
гөртны сійө бөрсяняс, а Нагайна быд пыр-
ся сё бергөтчывліс одзнас, медбы пантась-
ны оча чужём,—и сійөн сылөн бөжыс кы-
шөтіс цыновка вылөт, кызд көс листтэз, көд-
нө нөбөтө төв.

Рикки-Тикки вунөтіс и кольтыс йылісь.
Кольтыс сё эшө куйліс веранда вылын, а

Нагайна гусясьомён сибётчис сь дынө ма-
төжык и матөжык. И медбөрын, көр Рик-
ки сувтчыштіс, медбы ловзисьны, Нагайна
кватитіс кольтьсө да веранда лисничес ку-
зя нильдөтчыштөм бөрын, уськөтчис туёк
кузяс, кыз стрела. Рикки-Тикки—сы сьө-
рө. Көр кобра пышшө смертись, сія керө
сэтшөм гигинь-гогинез, кыз шать, көдөн
вачкывлөны вөвлісь голясө.

Рикки-Тикки төдіс, что сія должен вөт-
ны Нагайнасө, а тө бөра лоасө сэтшөм жө
тревогаэз. Нагайна тэрмасис терновник ды-
нө, медбы уськөтчыны сук турун коласө,
и Рикки-Тикки котөртікас кыліс, что
Дарзи сө эшө сьылө ассис глудөй*побед-
нөй песнясө. Но Дарзилөн иньыс вөлі
сысья умнөйжык. Сія лэбзьыштіс позсис
да пондіс борддэзнас шовкөтны Нагай-
наыс юр вевдөрын. Кыз бы Дарзи лок-
тіс сылө отсавны, то можот, кыкөн заста-
витісө кобрасө бергөтчыны мөдөрө. А ча-
сөт Нагайна только чуть-чуть лэдзис ассис
капюшонсө да кыссис веськыта. Но эта

небура падмөтөмыс сибөтис Рикки-Тиккисö Нагайна дынө матөжык, и көр Нагайна уськөтчис нораö, кытөн ния олісö Нагыскөт, Риккилөн чочком пиннес мөртчөтчисö сы бөжө, и Рикки пырис нораас сы сьөрө, а эд, былись, не быд мангуст, даже самөй умнөй да пөрись, решитчас пырны кобра сьөрө нораö. Нораас вөлі пемыт, и Рикки-Тикки эз вермы төдны, кытөн эта нораыс лоас сэтшөм паськыт, что Нагайна вермас бергөтчыны да чушкавны сійö. Этасянь сія яростнөя мөртчөтчис Нагайна бөжө да, уджаліс лапаэзнас, кыз тормоззэзöи: быд вынісь пыксис поката, уль, шоньт муас.

Недыр мыйись нораö пыранін дынас туруннэс дугдісö вөрны, и Дарзи шуис:

— Öшис юрыс Рикки-Тиккилөн. Мийö долженөсь сылө сывны похороннөй песня. Повтөм Рикки-Тикки куліс. Нагайна вияс сійö аслас нораын. Этаын абу некытшөм сомненнө.

И Дарзи пондіс сывны өддьөн печальнөй песня, көдө сэк жө сочинитіс, но кыз

только локтіс самой печальной местодз, туруныс нора весьтас пондіс вөрны, и сэтчинсянь мыччисис Рикки-Тикки. Сія нюліс уссэсö да быдсөн вöлі вевттисьöма нятьöн. Дарзи горötіс неöддьöн да дугдіс сьывны. Рикки-Тикки пыркötіс вывсис буссö да несйис.

— Быдöс кончитöм,—шуис сія.—Дöваыс некөр сэсса оз пет сэтчинісь.

И гөрд кöдзыввез, кöдна олöны турун коласас, пондісö сьөрсьöн-бөрсьöн нораас пырны, медбы тöдны былись я баитö Рикки-Тикки.

Рикки-Тикки каттышсис, кыз тшакыль, да эз и мун местасис, сэтöн жö турунас онмössис, и узис, и узис, и узис топрытöдз, сійöн что не кокнит сьлöн вöлі уджыс эта лунö.

А көр сія саймис, сэк шуис:

— Öні ме муна гортö. Тэ, Дарзи, юөрт кузнецлö, а сія юөртас сад пасьтас, что Нагайна куліс ни.

Кузнец—эта кай. Шыэс, кöднö сія сета-лö горалікас, вачкисьöны сы вылö, бытьтö

вартоны молотокон медной таз кузя. Это сийон, что сия лоо висьтасисьон быд индуской садын да юортю быдонло новостез, кинло охота кывзыны.

Садовой туек кузя мунико Рикки-Тикки кылис первой тринотом—кыз обедся учотик-учотик гонго вартом. Эта означайтис: „Чоло да кывзо!“ А сыборын горон и чорыта:

Динг - донг - ток! Наг кулис! Донг!
Нагайна кулис! Динг - донг - ток!

И сак жо садас быдос кайес пондисо сывны, и быдос лягушаэс пондисо кваксыны, сийон что Наг да Нагайна сейлисо и кайезос и лягушаэзос.

Кор Рикки локтис матожык керку дыно, Тедди да Теддилон мамыс (сия воли се эшо блед) и айыс чепоссисо сыло паныт и чуть эз пондо горзыны. Сия рыто сыло сеталисо сымда быдкодь сеянсо, что сия и сейис бы унажык, да эз ни вермы, а кор лоис узян кад, сия пуксис Тедди пельпон выло да мунис сукот сы узянино. Сэтчинись сийо ка-

зяліс Теддилон мамыс, көр локтіс видзётны зонсө сёр рытөн.

— Эта мяян спаситель!—шуис сія жөнукыслө.—Думайт только: сія спаситіс и Теддисө, и тэнө и менө.

Рикки-Тикки сэк жө саймис и даже чеччөвтіс, сійөн что мангусттэзлөн онныс өддьөн кокнит.

— А, этө тійө!—шуис сія.—Мый жө тіянлө эшө беспрокоитчыны: өтік кобра эз кольччы ловйөн, а көть бы и кольчис,—эд ме татөн.

Рикки-Тикки вермис гордитчыны аснас, но сёжө эз понды өддьөн важничайтны и, кызд настоящой мангуст, охраняйтіс этө садсө и пицьөн, и гыжөн, и чеччөвтөмөн, и уськөтчөмөн, сідз что өтік кобра оз лысьт юрсө суйыштны сэтчө йөр саяс.

**ХВАЛЕБНОЙ ПЕСНЯ,
көдө сылыс Рикки-Тикки-Тави славаё
вурсись-кай Дарзи.**

Кыкнёж ме ола то сідз:
Нёбоын сыла прокод,
Му вылас татён вурсись —
Вура ме листтэзісь горт.

Му весьтын нёбоас, му вылын татён
Вура да сыла прокод!

Пет, нежной мам, да радъяв.
Вийём ни врагным, оз ов.
Сыв аслат пилё, горав.
Врагыслісь повны оз ков.

Куйлө могилаын лёк вирьюисьным,
Вийём ни, дзебём. Эн пов!

Кин врагсё вийис нё, кин?
Повтөг нуотіс кин бой?

Рикки герой, югыт син,
Тикки—смей, повтём герой,
Рик-Тикки-Тикки, герой мян дона,
Миян великёй герой!

Нёбоёдз кай сьыланкыв.
Сьыв тэ гажёнжык, бура.
Сьыв, соловей, сылө, сьыв.
Ачым сьылөтны ме рад.

Риккилө слава, сьылөта ме сійө,
Сылісь смей гыжжез и чочком ён пиннез,
Синнэслісь би өгралан.

(Эта вылын сьывны песнясё сьылісьыс дугдө, сійөн что Рикки-Тикки-Тави падмөтіс сылісь одзланьё сьылөмсё).

Перевод *М. И. Тупицина*
Редактор *Н. В. Попов*

Техредактор *З. А. Тетюева*
Корректор *Ф. С. Яркова*

Сдано в набор 15/IX-39 г. Подписано к печати 1/X-39 г.
Формат бумаги 62 × 94¹/₃₂. Печатных л. 1¹/₂. Автор. л. 0,9.
В 1 печат. л. 30000 п. зн. Тираж 2000. Заказ 1556 Уполи.
Пермобллита 1033

г. Кудымкар. Типография Коми-пермяцкого Окргосиздата